

El arte de complicar lo simple

No siempre la complejidad enriquece una obra; sobre todo si su valor radica precisamente en la sencillez. Afortunadamente, ese empeño por islamizar la narración no consigue en este caso anular el interés de *Sueño con manguante*.

Para contar la vida de la machi Camela Romero Antivil, la autora escoge una estructura en que la voz narrativa pasa de un personaje a



otro, sucesivamente: la mujer de la capital a quien apodan "celloñko" y la machi misma. La santiaguina pretende ser una voz íntima, reflexiva y que da testimonio del descubrimiento de la otra persona. Para ello, Sonia Montecino juega a abismando sin orden ni concierto la primera y la tercera persona, de manera que el orden lógico desaparece y también la comprensión de la lectura. Ejemplo: "Florenxia Huanuman era para mí el puente hacia un mundo tapado en la ciudad (...) Florenxia le había enseñado algunas pelebras...".

Por suerte, cuando la narración está a cargo de la machi la obra adquiere una estatura notable. Su léxico rudimentario, un castellano a medias plagado de términos del mapudungun, resulta emocionante y clarificador, transmitiendo la autenticidad de la cosmovisión mapuche. ¿Para qué haber ensuciado un relato que era espléndido precisamente porque era limpio? Lamentable. (D.T.)

Sueño con manguante, Memorias de una Machi. Sonia Montecino. Editorial Sudamericana. Santiago 1997. 250 Páginas.

Julio 1999

Capital (K37)

AAF-5580

p. 155

El Arte de complicar lo simple [artículo] D. T.

Libros y documentos

AUTORÍA

D. T

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El Arte de complicar lo simple [artículo] D. T. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile